

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, THURSDAY, OCTOBER 4, 2001

OTTAWA, LE JEUDI 4 OCTOBRE 2001

Registration
SOR/2001-360 2 October, 2001

Enregistrement
DORS/2001-360 2 octobre 2001

UNITED NATIONS ACT

LOI SUR LES NATIONS UNIES

United Nations Suppression of Terrorism Regulations

Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme

P.C. 2001-1716 2 October, 2001

C.P. 2001-1716 2 octobre 2001

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under section 41 of the Charter of the United Nations, adopted Security Council Resolution 1373 (2001) on September 28, 2001;

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l'article 41 de la Charte des Nations Unies, la résolution 1373 (2001) le 28 septembre 2001;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in that resolution to be effectively applied;

Attendu qu'il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l'application des mesures énoncées dans cette résolution,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to sections 2 and 3 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*.

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des articles 2 et 3 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*, ci-après.

UNITED NATIONS SUPPRESSION OF TERRORISM REGULATIONS

RÈGLEMENT D'APPLICATION DE LA RÉSOLUTION DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LE TERRORISME

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Canadian” means an individual who is a citizen within the meaning of the *Citizenship Act*, or a body corporate incorporated or continued by or under the laws of Canada or a province. (*Canadien*)
- “entity” means a body corporate, trust, partnership or fund or an unincorporated association or organization. (*entité*)
- “listed person” means
- (a) Usama bin Laden or his associates as defined in section 1 of the *United Nations Afghanistan Regulations*; and

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « bien » Les biens meubles et immeubles de tous genres, ainsi que les actes et instruments concernant ou constatant un titre ou un droit sur un bien, ou conférant le droit de recouvrer ou de recevoir de l'argent ou des marchandises. La présente définition comprend notamment les fonds, avoirs financiers et ressources économiques. (*property*)
- « Canadien » Citoyen au sens de la *Loi sur la citoyenneté* ou personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*Canadian*)

(b) a person whose name is listed in the schedule in accordance with section 2. (*personne inscrite*)

“Minister” means the Minister of Foreign Affairs. (*ministre*)

“person” means an individual or an entity. (*personne*)

“property” means real and personal property of every description and deeds and instruments relating to or evidencing the title or right to property, or giving a right to recover or receive money or goods, and includes any funds, financial assets or economic resources. (*bien*)

LIST

2. (1) A person whose name is listed in the schedule is a person who there are reasonable grounds to believe

(a) has carried out, attempted to carry out, participated in or facilitated the carrying out of a terrorist activity;

(b) is controlled directly or indirectly by any person conducting any of the activities set out in paragraph (a); or

(c) are acting on behalf of, or at the direction of, or in association with any person conducting any of the activities set out in paragraph (a).

(2) Any listed person may apply in writing to the Solicitor General to be removed from the schedule.

(3) After reviewing the application, the Solicitor General may recommend to the Governor in Council that the applicant be removed from the schedule, if there are reasonable grounds for doing so.

PROVIDING OR COLLECTING FUNDS

3. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly provide or collect by any means, directly or indirectly, funds with the intention that the funds be used, or in the knowledge that the funds are to be used, by a listed person.

FREEZING PROPERTY

4. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly

(a) deal directly or indirectly in any property of a listed person, including funds derived or generated from property owned or controlled directly or indirectly by that person;

(b) enter into or facilitate, directly or indirectly, any transaction related to a dealing referred to in paragraph (a);

(c) provide any financial or other related service in respect of the property referred to in paragraph (a); or

(d) make any property or any financial or other related service available, directly or indirectly, for the benefit of a listed person.

5. All secured and unsecured rights and interests held by a person, other than a listed person or their agent, in the frozen property are entitled to the same ranking as they would have been entitled to had the property not been frozen.

« entité » Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds ou organisation ou association non dotée de la personnalité morale. (*entity*)

« ministre » Le ministre des Affaires étrangères. (*Minister*)

« personne » Personne physique ou entité. (*person*)

« personne inscrite »

a) « Usama bin Laden ou ses associés », au sens de l'article 1 du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Afghanistan*;

b) personne dont le nom est inscrit sur la liste établie à l'annexe conformément à l'article 2. (*listed person*)

LISTE

2. (1) Figure sur la liste à l'annexe le nom de toute personne dont il existe des motifs raisonnables de croire :

a) qu'elle s'est livrée ou a tenté de se livrer à une activité terroriste, ou a participé à son exercice ou l'a facilitée;

b) qu'elle est contrôlée directement ou non par une personne visée à l'alinéa a);

c) qu'elle agit au nom d'une personne visée à l'alinéa a), ou sous sa direction ou en collaboration avec elle.

(2) Toute personne inscrite peut demander par écrit au solliciteur général du Canada d'être supprimée de l'annexe.

(3) Après examen d'une demande présentée en vertu du paragraphe (2), le solliciteur général peut recommander au gouverneur en conseil que la personne inscrite soit supprimée de l'annexe, s'il existe des motifs raisonnables de le faire.

FINANCEMENT

3. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir ou de collecter sciemment, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, des fonds qu'il prévoit utiliser ou dont il sait qu'ils seront utilisés par toute personne inscrite.

BLOCAGE DE BIENS

4. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger :

a) d'effectuer sciemment, directement ou non, une opération portant sur les biens d'une personne inscrite — y compris les fonds provenant de biens appartenant à une telle personne — et aux personnes et aux entités qui lui sont associées ou qui sont contrôlées, directement ou indirectement, par elle;

b) de conclure sciemment, directement ou non, une opération relativement à une opération visée à l'alinéa a) ou d'en faciliter sciemment, directement ou non, la conclusion;

c) de fournir sciemment des services financiers ou des services connexes liés à des biens visés à l'alinéa a);

d) de mettre des biens ou des services financiers ou services connexes à la disposition, directement ou indirectement, d'une personne inscrite.

5. Le blocage ne porte pas atteinte au rang des droits et intérêts — garantis ou non — détenus sur les biens qui en font l'objet par des personnes qui ne sont pas des personnes inscrites ou des mandataires de celles-ci.

CAUSING, ASSISTING OR PROMOTING

6. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any activity prohibited by section 3 or 4, unless the person has a certificate issued by the Minister under section 11.

DUTY TO DETERMINE

7. (1) Every Canadian financial institution within the meaning of section 2 of the *Bank Act* must determine on a continuing basis whether it is in possession or control of property owned or controlled by or on behalf of a listed person.

(2) Every financial institution referred to in subsection (1) must report monthly to the principal agency or body that supervises or regulates it under federal or provincial law

(a) that it is not in possession or control of any property referred to in subsection (1); or

(b) if it is in possession or control of such property, the number of persons, contracts or accounts involved and the total value of the property.

(3) This section also applies to authorized foreign banks, within the meaning of section 2 of the *Bank Act* in respect of their business in Canada.

DISCLOSURE

8. Every person in Canada and every Canadian outside Canada shall disclose forthwith to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and to the Director of the Canadian Security Intelligence Service

(a) the existence of property in their possession or control that they have reason to believe is owned or controlled by or on behalf of a listed person; and

(b) information about a transaction or proposed transaction in respect of property referred to in paragraph (a).

OFFENCES AND PUNISHMENT

9. Any person who contravenes sections 3, 4, 6, 7 or 8 is guilty of an offence and liable,

(a) on summary conviction to the maximum fine or imprisonment, or both, as set out in the *United Nations Act*; or

(b) on conviction on indictment to the maximum fine or imprisonment, or both, as set out in the *United Nations Act*.

10. If a corporation commits an offence under these Regulations, any director, officer or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted.

AIDE À LA PERPÉTRATION D'UN ACTE INTERDIT

6. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'accomplir sciemment tout acte qui occasionne, aide ou favorise, ou qui tend à occasionner, aider ou favoriser, la perpétration d'un acte interdit par les articles 3 ou 4, sauf si l'acte est autorisé par l'attestation ministérielle prévue à l'article 11.

OBLIGATION DE VÉRIFICATION

7. (1) Il incombe aux institutions financières canadiennes, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, de vérifier de façon continue l'existence de biens qui sont en leur possession ou à leur disposition et qui appartiennent à une personne inscrite ou sont à sa disposition, directement ou non.

(2) Il incombe aux institutions financières visées au présent article de rendre compte, chaque mois, à l'organisme de réglementation dont elles relèvent principalement sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale :

a) soit du fait qu'elles n'ont pas en leur possession ni à leur disposition des biens visés au paragraphe (1);

b) soit du fait qu'elles en ont, auquel cas elles sont tenues d'indiquer le nombre de personnes, de comptes ou de contrats en cause et la valeur totale des biens.

(3) Le présent article s'applique également aux banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, à l'égard des activités qu'elles exercent au Canada.

COMMUNICATION

8. Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au directeur du Service canadien de renseignement de sécurité et au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada :

a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou à sa disposition et qu'il soupçonne d'appartenir à une personne inscrite ou d'être à sa disposition, directement ou non;

b) tout renseignement portant sur une opération, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

INFRACTIONS ET PEINES

9. Quiconque contrevient aux articles 3, 4, 6, 7 ou 8 commet une infraction et encourt :

a) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, l'amende maximale et l'emprisonnement maximal prévus par la *Loi sur les Nations Unies*, ou l'une de ces peines;

b) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, l'amende maximale et l'emprisonnement maximal prévus par cette loi, ou l'une de ces peines.

10. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction au présent règlement, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourtent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

CERTIFICATE

11. No offence is committed under section 9 for doing any act or thing that may be prohibited by these Regulations or omitting to do any act or thing that may be required by these Regulations if, before that person does or omits to do that act or thing, the Minister issues a certificate to the person stating that the Minister has reasonable grounds to believe that

(a) the Security Council of the United Nations Resolution 1373 adopted on September 28, 2001 does not intend that the act or thing be prohibited;

(b) the act or thing has been approved by the Security Council of the United Nations or by the Committee of the Security Council; or

(c) the person named in the certificate is not a listed person.

COMING INTO FORCE

12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE
(Sections 1 and 2)

Abu Sayyaf Group
Armed Islamic Group (GIA)
Harakat ul-Mujahidin (HUM)
Al-Jihad (Egyptian Islamic Jihad)
Islamic Movement of Uzbekistan (IMU)
Asbat al-Ansar
Salafist Group for Call and Combat (GSPC)
Libyan Islamic Fighting Group
Al-Itihaad al-Islamiya (AIAI)
Islamic Army of Aden
Shaykh Saï'd (born 1939, Baghdad and also known as Mustafa Muhammad Ahmad)
Abu Hafs the Mauritanian (born 1958 and also known as Mahfouz Ould al-Walid, Khalid Al-Shanqiti)
Ibn Al-Shaykh al-Libi
Abu Zubaydah (born 1971 and also known as Zayn al-Abidin Muhammad Husayn, Tariq)
Abd al-Hadi al-Iraqi (also known as Abu Abdallah)
Thirwat Salah Shihata (born June 29, 1960, Egypt)
Tariq Anwar al-Sayyid Ahmad (also known as Fathi, Amr al-Fatih)
Muhammad Salah (also known as Nasr Fahmi Nasr Hasanayn)
Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah
Wafa Humanitarian Organization
Al Rashid Trust
Mamoun Darkazanli Import-Export Company

ATTESTATION

11. Ne constitue pas une infraction au titre de l'article 9 l'action — ou omission — qui peut être interdite par le présent règlement si, au préalable, le ministre a délivré à son auteur une attestation portant qu'à son avis, il existe des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

a) que la résolution 1373 du Conseil de sécurité des Nations Unies adoptée le 28 septembre 2001 ne vise pas à interdire une telle action;

b) qu'une telle action a été approuvée par le Conseil de sécurité des Nations Unies ou par le Comité du Conseil de sécurité;

c) que la personne nommée dans l'attestation n'est pas une personne inscrite.

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE
(articles 1 et 2)

Groupe Abou Sayyaf
Groupe islamique armé (GIA)
Harakat ul-Moudjahidine (HUM)
Al-Djihad (Djihad islamique égyptien)
Mouvement islamique d'Ouzbékistan
Asbat al-Ansar
Groupe salafiste pour la prédication et le combat (GSPC)
Groupe de combat islamique libyen
Al-Itihaad al-Islamiya (AIAI)
Armée islamique d'Aden
Cheikh Saïd (alias Mustapha Mohammed Ahmad, né à Bagdad en 1939)
Abou Hafs le Mauritanien (alias Mahfouz Ould al-Walid, Khalid Al-Shankiti, né en 1958)
Ibn Al-Cheikh al-Libi
Abou Zoubaïdeh (alias Zeïn al-Abidine Mohammed Hassan, Tarik, né en 1971)
Abd al-Hadi al-Iraqi (alias Abou Abdallah)
Thirwat Salah Shihata (né en Égypte le 29 juin 1960)
Tarik Anouar Al-Saïd Ahmed (alias Fathi, Amr al-Fatih)
Mohammed Salah (alias Nasr Fahmi Nasr Hassaneïn)
Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah
Organisation humanitaire Wafa
Fonds Al-Rachid
Société d'import-export Mamoun Darkazanli

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

On September 28, 2001, the United Nations Security Council unanimously adopted Resolution 1373 (2001) and, acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, decided to take measures against terrorism and its financing. The *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* serve to implement these internationally binding measures in Canada.

Resolution 1373 was adopted following the devastating terrorist attacks of September 11, 2001 against the United States, as a global response to the threat posed by international terrorism to international peace and security. Resolution 1373 imposes an international legal obligation on all member states of the United Nations to adopt broad and concrete measures to prevent and suppress the financing of terrorist acts from their territories, and to cooperate in the global fight against terrorism. Key provisions include criminalizing the perpetration of terrorist acts, the provision of funding or other support to terrorists by their nationals or from their territory; and freezing the assets of terrorists or their supporters.

The *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* implement key operative provisions of Resolution 1373 pertaining to the financing of terrorist activities. Under their terms, the Governor in Council may approve and list on a schedule to the Regulations the names of persons for which there are reasonable grounds to believe that they are associated with terrorist activities, act on behalf of, or are controlled by, a person associated with terrorist activities. Reasonable grounds include advice by Canadian law enforcement and security authorities to the Solicitor General. The Regulations provide a review mechanism to remove names from the schedule on advice from the Solicitor General where there are reasonable grounds to do so. The Regulations also incorporate by reference a list established by the Security Council Committee concerning Afghanistan under Resolution 1267 (1999), with their provisions applying equally to those designated on that list.

The Regulations make it an offence for any person in Canada and Canadians outside of Canada to knowingly provide or collect funds with the intention or knowledge that they be used by any listed person to carry out terrorist activities, or to deal in any property of a listed person, and prohibit the making available of funds and financial or other related services.

The Regulations impose reporting requirements on persons in Canada, Canadians outside Canada and Canadian financial institutions for the purpose of strengthening the effectiveness of their implementation.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le 28 septembre 2001, le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté à l'unanimité la résolution 1373 (2001) et décidé d'adopter des mesures contre le terrorisme et son financement en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies. Le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'anti-terrorisme* met en oeuvre au Canada ces mesures contraignantes en droit international.

La résolution 1373 a été adoptée à la suite des attentats terroristes dévastateurs du 11 septembre 2001 contre les États-Unis, afin de répondre de manière globale à la menace que représente le terrorisme international pour la paix et la sécurité internationales. La résolution 1373 impose à tous les États membres des Nations Unies l'obligation, en vertu du droit international, d'adopter des mesures larges et concrètes pour prévenir et empêcher le financement d'actes terroristes à partir de leur territoire et de coopérer dans la lutte mondiale contre le terrorisme. Essentiellement, la résolution prévoit la criminalisation de la perpétration d'actes terroristes et de la prestation de fonds ou d'une aide de tout autre type aux terroristes par les citoyens des États membres ou à partir du territoire de ces derniers ainsi que le gel des avoirs des terroristes et de ceux qui les appuient.

Le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'anti-terrorisme* met en oeuvre les principales dispositions opérationnelles de la résolution 1373 sur le financement d'actes terroristes. En vertu des dispositions du règlement, le gouverneur en conseil peut approuver et lister dans une annexe au règlement le nom de toute personne au sujet de laquelle il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est associée à des activités terroristes ou qu'elle agit au nom, ou agit sous les ordres, d'une personne impliquée dans des activités terroristes. Les motifs raisonnables peuvent inclure les avis des autorités policières et de sécurité au solliciteur général. Le règlement prévoit un mécanisme de révision qui permet de retirer des noms placés à l'annexe lorsque le solliciteur général a des motifs raisonnables de le faire. Le règlement incorpore également, en y faisant référence, une liste dressée par le Comité du Conseil de sécurité concernant l'Afghanistan en vertu de la résolution 1267 (1999), et les dispositions du règlement s'appliquent de manière identique aux personnes désignées sur cette liste.

Le règlement interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien se trouvant à l'étranger de fournir ou de recueillir sciemment des fonds pour toute personne listée qui s'en servira pour effectuer des activités terroristes, de réaliser des transactions sur tout bien d'une personne listée se livrant à des activités terroristes et de donner à une personne listée impliquée dans des activités terroristes accès à des fonds ou, encore, à des services financiers ou connexes.

Le règlement impose à toute personne au Canada, à tout Canadien à l'étranger ainsi qu'aux institutions financières canadiennes une obligation de faire rapport afin de renforcer l'efficacité de sa mise en oeuvre.

The Minister of Foreign Affairs may issue a certificate pursuant to section 11 of the Regulations to a person who wishes to do, or omit to do, any act or thing that may be prohibited under these Regulations. Such a certificate may be issued if the Minister has reasonable grounds to believe that the Security Council Resolution does not intend that the act or thing be prohibited, or the act or thing has been approved by the Security Council of the United Nations or by the Committee of the Security Council, or if the person named in the certificate is not a listed person.

Alternatives

The *United Nations Act* is the appropriate legislative authority to implement these measures.

Benefits and Costs

The search and report requirements contained in the Regulations will require action by financial institutions in Canada that may result in costs.

Consultation

The Departments of Justice, Finance and of the Solicitor General were consulted.

Compliance and Enforcement

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 9 of the Regulations.

Contacts

Patrice Cousineau
Oceans, Environmental and Economic Law Division (JLO)
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Tel.: (613) 992-9553
FAX: (613) 992-6483
E-mail: patrice.cousineau@dfait-maeci.gc.ca

Daniel Hallman
International Crime Division
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Tel.: (613) 995-7677
FAX: (613) 944-4827
E-mail: daniel.hallman@dfait-maeci.gc.ca

En vertu de l'article 11 du règlement, le ministre des Affaires étrangères peut délivrer un certificat à une personne qui désire exercer, ou éviter d'exercer, une activité ou une chose qui serait normalement interdite selon ce règlement. Ce certificat peut être délivré si le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'objectif de la résolution du Conseil de sécurité n'est pas d'interdire l'activité ou la chose en question ou si le Conseil de sécurité des Nations Unies ou le Comité du Conseil de sécurité a donné son approbation à l'activité ou à la chose en question, ou si la personne décrite au certificat ne figure pas sur la liste.

Solutions envisagées

La *Loi sur les Nations Unies* constitue la loi habilitante pertinente pour mettre en oeuvre ces mesures.

Avantages et coûts

Les obligations de faire recherche et de faire rapport prévues par le règlement exigeront des institutions financières canadiennes qu'elles prennent des mesures qui pourront occasionner des frais.

Consultations

Les ministères de la Justice, des Finances et du Solliciteur général ont été consultés.

Respect et exécution

La Gendarmerie royale du Canada est responsable de l'application de la loi. Toute personne qui contrevient aux dispositions du règlement est passible, si elle est condamnée, des sanctions pénales prévues à l'article 9 du règlement.

Personnes-ressources

Patrice Cousineau
Direction du droit économique, des océans et de
l'environnement (JLO)
Édifice Lester B. Pearson
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Tél. : (613) 992-9553
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-6483
Courriel : patrice.cousineau@dfait-maeci.gc.ca

Daniel Hallman
Direction du crime international
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Tél. : (613) 995-7677
TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-4827
Courriel : daniel.hallman@dfait-maeci.gc.ca